

◎相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金の提供に
関する日本国とアメリカ合衆国との間の交換公文

(略称) 米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書G
に基づく資金提供に関する取極

昭和五十二年七月二十六日 東京で

昭和五十二年七月二十六日 効力発生

昭和五十二年八月十六日 告示

(外務省告示第一九九号)

目 次

ページ

日本側書簡..... 一一八三

協定第七条2による米国への円資金の提供..... 一一八三

協定附属書G3による負担経費の価額に関する合意..... 一一八三

米国側書簡..... 一一八五

(相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金の提供に関する日本国とアメリカ合衆国との間の交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百五十四年三月八日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に言及する光栄を有します。

同協定第七条とは、日本国政府が、同協定の実施に関連するアメリカ合衆国政府の行政事務費及びこれに関連がある経費として、アメリカ合衆国政府に随時円資金を提供すべきことを定めています。

協定附属書G3による負担の経費の価額に関する合意

また、同協定附属書G3は、日本国の毎会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担としての日本円の価額については、同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に入れた上、両政府の間で合意すべきことを定めています。よつて、本大臣は、日本国の昭和五十二会計年度における前記の金銭負担の額に関し、次の取極を日本国政府に代わつて提案する光栄を有します。

昭和五十二年四月一日から昭和五十三年三月三十一日までの日本国の会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担の額は、同年度に同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に入れて、八千二百六十二万一千円(八二、六二一、〇〇〇円)を超えないものとする。

本大臣は、更に、この書簡及びアメリカ合衆国政府に代わつて前記の取極を確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成

(Japanese Note)

Translation

Tokyo, July 26, 1977

Excellency,

I have the honor to refer to the Mutual Defense Assistance Agreement between Japan and the United States of America signed at Tokyo on March 8, 1954.

Article VII, paragraph 2 of the Agreement provides that the Government of Japan will make available, from time to time, to the Government of the United States of America funds in yen for the administrative and related expenses of the latter Government in connection with carrying out the Agreement.

Paragraph 3 of Annex G of the Agreement provides that, in consideration of the contributions in kind to be made available by the Government of Japan, the amount of yen to be made available as a cash contribution by the Government of Japan for any Japanese fiscal year shall be as agreed upon between the two Governments.

Accordingly, I have the honor to propose on behalf of the Government of Japan the following arrangements concerning the amount of the cash contribution referred to above for the Japanese fiscal year 1977:

In consideration of the contributions in kind to be made available by the Government of Japan during the Japanese fiscal year from April 1, 1977 to March 31, 1978, the amount of the cash contribution to be made available by the Government of Japan for the said fiscal year shall not exceed

米國との相互防衛援助協定第七条及び附屬書Cに基づく
資金提供に関する取極

するものとみなし、その合意が閣下の返簡の日付の日に効力を
生ずることを提案する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向
かつて敬意を表します。

千九百七十七年七月二十六日に東京で

日本国外務大臣 鳩山威一郎

アメリカ合衆国特命全權大使

マイケル・J・マンズフィールド閣下

一一八四

eighty-two million six hundred and twenty-
one thousand yen (\$82,621,000).

I have further the honor to propose that
the present Note and Your Excellency's Note
in reply confirming on behalf of the Govern-
ment of the United States of America the
foregoing arrangements shall be regarded as
constituting an agreement between the two
Governments, which will enter into force on
the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew
to Your Excellency the assurance of my highest
consideration.

(Signed) Ichiro Hatoyama
Minister for Foreign Affairs
of Japan

His Excellency
Michael J. Mansfield
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
the United States of America
in Japan

(訳文)

(米 国 側 書 簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日 本 側 書 簡)

本使は、更に、アメリカ合衆国政府に代わつて前記の取極を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずることに同意する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十七年七月二十六日に東京で

アメリカ合衆国特命全權大使

マイケル・J・マンズフィールド

日本国外務大臣 鳩山威一郎閣下

(U.S. Note)

Tokyo, July 26, 1977

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honor to confirm on behalf of the Government of the United States of America the foregoing arrangements and to agree that Your Excellency's Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Michael J. Mansfield

His Excellency
Ichiro Hatoyama
Minister for Foreign Affairs
Tokyo

(参考)

この取極は、一九五四年三月八日付け日米相互防衛援助協定（集覧及び条約集第一一五一号参照）第七条及び附属書Gに基づき、日本国政府が昭和五十二年四月一日から昭和五十三年三月三十一日までの会計年度において米国政府に八千二百六十二万一千円までの資金を提供することについて合意したものである。